

## Zmluva o zabezpečení výučby anglického jazyka

podľa §269 ods. 2 zákona č. 513/1991 Zb. Obchodný zákonník v znení neskorších predpisov

<b>Objednávateľ:</b>	<b>Ministerstvo spravodlivosti Slovenskej republiky</b>
Sídlo:	Župné námestie 13, 913 11 Bratislava 1
Zastúpené:	JUDr. Ľubomíra Vrobelová, vedúca služobného úradu
IČO:	00166073
DIČ:	2020830196
Bankové spojenie:	Štátna pokladnica
Číslo účtu:	
http:	<a href="http://www.justice.gov.sk">www.justice.gov.sk</a>

(ďalej len „Objednávateľ“)

<b>Dodávateľ:</b>	<b>SWOT spol. s r.o.</b>
Sídlo:	ul. Ivana Krasku 14, 934 01 Levice
Štatutárny orgán:	Ing. Ladislav Kollár, konateľ spoločnosti
Právna forma:	spoločnosť s ručením obmedzeným
IČO:	36 567 396
IČ DPH:	SK2021931164
Bankové spojenie:	SBERBANK Slovensko a.s., pobočka Levice
Číslo účtu:	
E-mail:	<a href="mailto:swot@swot.sk">swot@swot.sk</a>
http:	<a href="http://www.swot.sk">www.swot.sk</a>

(ďalej len „dodávateľ“)

(ďalej spolu ako „zmluvné strany“)

### Preambula

Túto zmluvu o zabezpečení výučby anglického jazyka (ďalej len „zmluva“) uzatvárajú zmluvné strany ako výsledok zadávania zákazky podľa § 9 ods. 9 zákona č. 25/2006 Z. z. o verejnom obstarávaní a o zmene a doplnení niektorých predpisov v znení neskorších predpisov vyhlásenej verejným obstarávateľom, ktorým je Ministerstvo spravodlivosti Slovenskej republiky ako objednávateľ.

### Článok I

#### Účel zmluvy

1. Účelom tejto zmluvy je upraviť vzájomné práva a povinnosti zmluvných strán pri poskytovaní služby - zabezpečenie výučby anglického jazyka pre objedávateľa.

## Článok II Predmet zmluvy

1. Predmetom tejto zmluvy je záväzok dodávateľa zabezpečiť pre objednávateľa výučbu anglického jazyka (ďalej len „výučba anglického jazyka“) individuálnou formou pre šiestich zamestnancov objednávateľa (ďalej len „účastník výučby“) zameranú na zvýšenie ich jazykovej zručnosti a záväzok objednávateľa uhrádzať riadne a včas cenu dohodnutú podľa článku IV. tejto Zmluvy.

## Článok III Miesto, čas a rozsah plnenia

1. Výučba anglického jazyka bude prebiehať v sídle objednávateľa: Župné námestie 13, Bratislava.
2. Celkový rozsah výučby anglického jazyka je 936 vyučovacích hodín.
3. Dĺžka vyučovacej hodiny je 60 minút.
4. Termíny výučby anglického jazyka budú stanovené na základe dohody účastníka výučby a dodávateľa.

## Článok IV Cena

1. Cena za výučbu anglického jazyka je určená dohodou zmluvných strán v súlade so zákonom NR SR č. 18/1996 Z. z. o cenách v znení neskorších predpisov a vyhlášky Ministerstva financií Slovenskej republiky č. 87/1996 Z. z., ktorou sa vykonáva zákon NR SR č. 18/1996 Z. z. o cenách v znení neskorších predpisov, ako cena maximálna počas trvania Zmluvy s možnosťou jej úpravy podľa bodu 5. tohto článku zmluvy. Zmluvná cena je vyjadrená v eurách.
2. Cena za výučbu anglického jazyka v sebe zahŕňa všetky nevyhnutné a účelne vynaložené náklady dodávateľa, vzniknuté pri výučbe anglického jazyka, vrátane dopravy na miesto plnenia podľa článku III bod. 1. tejto zmluvy a nezahŕňa náklady na učebné materiály.
3. Celková cena za výučbu anglického jazyka nesmie presiahnuť predpokladanú hodnotu zákazky 16 660,80 EUR bez DPH, t.j. 19 992,96 EUR s DPH.
4. Cena za jednu vyučovaciu hodinu je vo výške 17,80 EUR bez DPH, t.j. 21,36 EUR s DPH.
5. Zmena dohodnutej ceny je možná len na základe legislatívnych zmien, ktoré majú dopad na tvorbu ceny, napríklad prípade zmeny DPH a to len vzájomnou dohodou Zmluvných strán formou písomného dodatku k tejto Zmluve, pričom finančný limit zákazky nesmie byť prekročený.

**Článok V**  
**Platobné podmienky**

1. Cenu podľa článku IV bod 3. (s DPH, ak je platcom DPH) bude objednávateľ uhrádzať mesačne bezhotovostným platobným stykom na účet dodávateľa uvedený v záhlaví tejto zmluvy na základe vystavenej faktúry doručenej objednávateľovi do podateľne.
2. Splatnosť faktúry je 15 kalendárnych dní odo dňa jej doručenia objednávateľovi.
3. Faktúra musí mať všetky náležitosti daňového dokladu stanovené príslušnými právnymi podpismi. Prílohou faktúry sú dokumenty súvisiace s výučbou anglického jazyka za príslušný kalendárny mesiac, a to dodávateľom podpísaný výkaz ku každému účastníkovi výučby s uvedením dátumov uskutočnenej výučby anglického jazyka, vyučovaných tém a rozsahom odučených hodín. Za právne vyhotovenie faktúry zodpovedá v plnom rozsahu dodávateľ.
4. V prípade, ak faktúra nebude obsahovať všetky náležitosti daňového dokladu, alebo v nej budú uvedené nesprávne, alebo neúplné údaje, alebo nebude obsahovať prílohu podľa bodu 3. tohto článku zmluvy, je objednávateľ oprávnený takúto faktúru v lehote splatnosti vrátiť dodávateľovi na doplnenie alebo prepracovanie s uvedením nedostatkov, ktoré sa majú odstrániť. V takom prípade sa ukončí pôvodná lehota splatnosti a nová 15 dňová lehota splatnosti začne plynúť dorúčením opravenej, doplnenej alebo novej faktúry.

**Článok VI.**  
**Práva a povinnosti zmluvných strán**

1. Dodávateľ sa zaväzuje:
  - a) riadne a včas zabezpečovať výučbu anglického jazyka v zmysle podmienok v zmysle podmienok dohodnutých v tejto zmluve,
  - b) fakturovať náklady na výučbu anglického jazyka mesačne na základe výkazu riadne odučených vyučovacích hodín,
  - c) bezodkladne informovať objednávateľa o všetkých skutočnostiach, ktoré majú vplyv na riadne plnenie tejto zmluvy,
  - d) dodržiavať v mieste plnenia podľa článku III bod 1. tejto zmluvy všetky všeobecne aplikované bezpečnostné, hygienické, protipožiarne a ďalšie platné interné predpisy objednávateľa, s ktorými ho objednávateľ oboznámil a všeobecne záväzné právne predpisy. Táto povinnosť sa vzťahuje aj na fyzické osoby, ktoré budú výučbu anglického jazyka realizovať.
  - e) v prípade prekážky na strane dodávateľa, ktorá znemožňuje realizovať výučbu anglického jazyka v dohodnutom termíne a je potrebné dohodnutý termín zmeniť, informovať objednávateľa o existencii prekážky najneskôr šesť hodín pred dohodnutým termínom telefonicky alebo mailom.
  - f) na žiadosť objednávateľa poskytnúť informáciu o priebehu výučby anglického jazyka a pokroku účastníkov výučby.
2. Objávateľ sa zaväzuje:
  - a) riadne a včas uhradiť dodávateľovi cenu v zmysle platobných podmienok dohodnutých v tejto zmluve,
  - b) bezodkladne informovať dodávateľa o všetkých skutočnostiach potrebných na riadne



- plnenie podľa zmluvy,
- c) zabezpečiť vhodné priestory na výučbu anglického jazyka,
  - d) v prípade prekážky na strane objednávateľa, ktorá znemožňuje realizovať výučbu anglického jazyka v dohodnutom termíne a je potrebné dohodnutý termín zmeniť, informovať dodávateľa prostredníctvom účastníka výučby o existencii prekážky najneskôr šesť hodín pred dohodnutým termínom telefonicky, alebo mailom.

#### Článok VII Sankcie

1. Ak si objednávateľ nesplní povinnosť podľa článku VI bod 2. písm. d), má dodávateľ právo vyúčtovať objednávateľovi 50 % z jednotkovej ceny určenej v článku IV bod 4. služby za každú naplánovanú a neuskutočnenú vyučovaciu hodinu.
2. Ak objednávateľ neuhradí faktúru v lehote splatnosti, je dodávateľ oprávnený požadovať od objednávateľa zaplatenie úroku omeškania vo výške 0,05 % z dlžnej sumy za každý, aj začatý deň omeškania. V prípade omeškania sa so zaplatením faktúry objednávateľom z dôvodov spôsobených peňažným ústavom objednávateľa si dodávateľ nebude voči objednávateľovi uplatňovať žiadne sankčné nároky.

#### Článok VIII Spoločné ustanovenia


1. Táto zmluva sa uzatvára na dobu určitú od 1. januára 2014 do 30. júna 2015, alebo do vyčerpania finančného limitu uvedeného v článku IV. bod 3. tejto zmluvy podľa toho, ktorá skutočnosť nastane skôr.
2. Pred uplynutím dohodnutej doby platnosti je zmluvný vzťah možné ukončiť kedykoľvek písomnou dohodou zmluvných strán, výpoveďou alebo odstúpením od zmluvy.
3. V prípade porušenia ustanovení tejto zmluvy jednou zo zmluvných strán podstatným spôsobom môže druhá zmluvná strana odstúpiť od zmluvy. Podstatným porušením zmluvy objednávateľom je opakované porušenie povinností podľa článku VI bod 2. tejto zmluvy. Podstatným porušením zmluvy dodávateľom je opakované porušenie povinností podľa článku VI. bod 1. tejto zmluvy. Odstúpenie od zmluvy je účinné dňom doručenia písomného oznámenia o odstúpení od zmluvy druhej zmluvnej strane.
4. Ktorákoľvek zmluvná strana má právo zmluvu vypovedať bez uvedenia dôvodu. Výpovedná lehota je jeden mesiac a začína plynúť prvý deň kalendárneho mesiaca nasledujúceho po kalendárnom mesiaci, v ktorom bola písomná výpoveď doručená druhej zmluvnej strane.
5. V zmluvnom vzťahu založenom touto zmluvou, okrem úkonov smerujúcich k zmene alebo zrušeniu tejto zmluvy a dohody termínom účastníkov výučby, za objednávateľa koná riaditeľ osobného úradu. O určení inej osoby oprávnenej konať za objednávateľa môže objednávateľ rozhodnúť kedykoľvek, súhlas druhej strany sa k tomu nevyžaduje. Táto zmena je voči druhej zmluvnej strane účinná momentom jej oznámenia.

Článok IX  
Záverečné ustanovenia

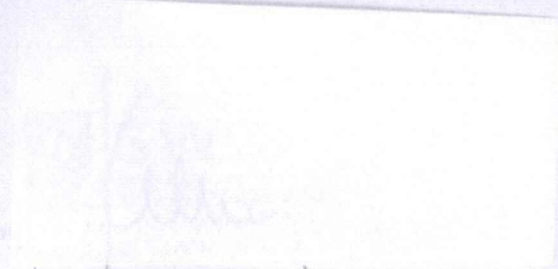
1. Táto zmluva nadobúda platnosť dňom jej podpísania zmluvnými stranami a účinnosť dňom nasledujúcim po dni jej zverejnenia v Centrálnom registri zmlúv vedenom Úradom vlády SR podľa § 47a ods. 1 Občianskeho zákonníka nadväznosti na § 5 a ods. 1 a 4 zákona č. 211/2000 Z. z. o slobodnom prístupe k informáciám a o zmene a doplnení niektorých zákonov (zákon o slobode informácií) v znení neskorších predpisov.
2. Zmluvu možno meniť s výnimkou podľa článku VIII bod 5 tejto zmluvy, len písomnou dohodou zmluvných strán formou očíslovaných dodatkov k tejto zmluve.
3. Právne vzťahy neupravené tou zmluvou sa riadia príslušnými ustanoveniami zákona č. 513/1991 Zb. Obchodný zákonník v znení neskorších predpisov a ostatnými všeobecne záväznými právnymi predpismi.
4. Táto zmluva je vyhotovená v šiestich rovnopisoch, každý s platnosťou originálu, z ktorých štyri obdrží objednávatel a dva obdrží dodávateľ.
5. Zmluvné strany vyhlasujú, že ustanoveniam zmluvy zhodne porozumeli čo do obsahu i rozsahu, tieto vyjadrujú ich slobodnú a vážnu vôľu, čo potvrdzujú svojimi vlastnoručnými podpismi.

V Bratislave dňa 23. DEC. 2013  
za objednávateľa:



  
.....  
JUDr. Ľubomíra Vrobelová  
vedúca služobného úradu

V Leviciach dňa 18.12.2013  
za dodávateľa:



.....  
Ing. Ladislav Kollár  
konateľ spoločnosti